



BEKANNTMACHUNG

Die Gemeinde Pfitsch gibt bekannt, dass eine Rangordnung nach Titeln und Kolloquium für die befristete Aufnahme erstellt wird:

Berufsbild 43
VERWALTUNGSASSISTENT:IN
(6. Funktionsebene)
Vollzeitbeschäftigung
der deutschen Sprachgruppe vorbehalten

Voraussetzungen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B)

Besoldung

Für diese Stelle stehen folgende Bezüge des geltenden Kollektivvertrages zu:

- a) jährliches Anfangsgehalt bei Vollzeit € 12.936,12 der 6. Funktionsebene;
- b) Gehaltsvorrückung laut geltender Gehaltstabelle (3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Vorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe);
- c) dreizehntes Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- d) Jährliche Sonderergänzungszulage bei Vollzeit € 16.815,60 der 6. Funktionsebene;
- e) jährliche Zweisprachigkeitszulage B2 (ehem. Niveau B): € 951,72;
- f) von Gesetz und von den Kollektivverträgen vorgesehen Zulagen und Bezüge.

Von dem genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

Die Einstufung erfolgt nach objektiven, geschlechtsneutralen Kriterien.

Der EU-Richtlinien 2023/970 wird Rechnung getragen.

Die Ansuchen müssen auf stempelfreiem Papier gemäß dem Vordruck, der im Personalamt erhältlich ist, abgefasst sein.

Abgabetermin: **11.09.2026 – 12:00 Uhr**

Teilnahmegebühr: 15,00 €

zu überweisen an das Schatzamt der Gemeinde Pfitsch:

Raiffeisenkasse Wipptal

IBAN IT 44 0 08182 59110 000300319007

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch wegen höherer Gewalt oder Handlungen und Unterlassungen Dritter, verspätet in der Gemeinde eintreffen, nicht berücksichtigt.

Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung ist in geschlossenem Umschlag dem Ansuchen beizulegen (Ausstellungsdatum nicht älter als 6 Monate).

AVVISO

Il Comune di Val di Vizze comunica che intende formare una graduatoria per titoli e colloquio per l'assunzione a tempo determinato:

profilo professionale 43
ASSISTENTE AMMINISTRATIVO:A
(6° livello funzionale)
orario a tempo pieno
riservato al gruppo linguistico tedesco

Requisiti:

- Diploma di maturità oppure un titolo equivalente
- attestato di conoscenza delle due lingue B2 (ex liv. B)

Retribuzione

A questo posto è assegnato il seguente trattamento economico del vigente contratto collettivo:

- a) stipendio annuo iniziale a tempo pieno di € 12.936,12 della 6ª qualifica funzionale;
- b) aumenti periodici giusta vigente tabella degli stipendi (3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore);
- c) tredicesima mensilità nella misura di legge;
- d) indennità integrativa speciale annuale a tempo pieno di € 16.815,60 della 6ª qualifica funzionale;
- e) indennità di bilinguismo annuale B2 (ex. liv. B): € 951,72;
- f) le indennità e i trattamenti economici previsti dalla legge e dei contratti collettivi.

Lo stipendio e gli assegni suddetti sono gravati delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

L'inquadramento è effettuato secondo i criteri oggettivi e neutri dal punto di vista genere.

Viene tenuto conto della direttiva (UE) 2023/970.

Le domande dovranno essere redatte in carta libera ed in conformità al facsimile messo a disposizione presso l'ufficio personale del comune.

Termine di consegna: **11.09.2026 – ore 12:00**

Tassa per la partecipazione: 15,00 €

da versare alla tesoreria del Comune di Val di Vizze:

Cassa Raiffeisen Wipptal

IBAN IT 44 0 08182 59110 000300319007

Il termine per la presentazione della domanda e dei documenti è improrogabile e pertanto non verranno prese in considerazione le domande per qualsiasi motivo, imputabile a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore pervenissero in comune in ritardo.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche è da allegare in busta chiusa alla domanda (con data di rilascio non superiore a 6 mesi).



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC:

Wer das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse der Gemeinde Pfitsch: pfitsch.valdivizze@legalmail.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der Prüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Außerdem können Dokumente oder Titel, welche die Interessierten für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeiten und Berufserfahrung nachzuweisen, beigelegt werden.

Es wird festgehalten, dass die eingehenden Gesuche keinerlei Verpflichtung für die Gemeinde mit sich bringen. Auch können aus der Abgabe der Gesuche keine Rechte (auch nicht als Schadenersatzrecht oder Entschädigungsrecht) zu Gunsten der Rechtssubjekte abgeleitet werden.

Das **Kolloquium** findet im Sitzungssaal der Gemeinde Pfitsch am

Dienstag, 15.09.2026

in alphabetischer Reihenfolge um **09:00 Uhr** zu Fragen der Allgemeinbildung und zu nachfolgenden Prüfungsprogramm statt.

Prüfungsprogramm:

- Grundkenntnisse des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 2/2018)
- Grundkenntnisse der Gemeindegliederung
- Allgemeine Grundkenntnisse über die Gemeindegliederung in den verschiedenen Bereichen
- Grundkenntnisse des Verwaltungsrechtes (Verwaltungsverfahren)
- Vermögen (mit gefördertem Wohnbau und BNR)
- Öffentliche Ausschreibungen
- Der Verwaltungsakt: Grundzüge
- Sozialkompetenz: Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität, Flexibilität und Einsatzbereitschaft, Kommunikationsfähigkeit, Verantwortlichkeit.

Weitere Auskünfte erteilt das Personalamt (Tel. 0472/775224 – info@gemeinde.pfitsch.bz.it).

Pfitsch, am 10.08.2026

Invio della domanda tramite PEC:

Chi per inoltrare la domanda utilizza l'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) del Comune di Val di Vizze: pfitsch.valdivizze@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (in originale ed in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre il termine della prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

Inoltre possono essere allegati documenti o titoli ritenuti utili dagli interessati per dimostrare la propria capacità e pratica professionale.

Viene constatato che le domande presentate non comportano alcun impegno per il Comune. Nessun diritto può sorgere ad alcun titolo (quindi neanche a titolo di risarcimento o di indennizzo) in capo ai soggetti che presenteranno la una domanda.

Il **colloquio** si svolgerà presso la sala delle sedute del Comune di Val di Vizze il giorno

martedì, 15.09.2026

alle ore **09:00** in ordine alfabetico su domande in cultura generale ed in riferimento al sotto elencato programma.

Programma d'esame:

- Conoscenze di base del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale n. 2/2018)
- Conoscenze di base dello statuto comunale
- Conoscenze di base delle attività comunali nei vari settori
- Conoscenza di base del diritto amministrativo (procedimento amministrativo)
- Patrimonio (con edilizia agevolata ed usi civici)
- Appalti pubblici
- L'atto amministrativo: Lineamenti
- Competenza sociale: Spirito decisionale, iniziativa e creatività, flessibilità ed impegno, capacità di comunicazione, responsabilità.

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi all'ufficio personale (tel. 0472/775224 – info@comune.valdivizze.bz.it).

Val di Vizze, il 10.08.2026

Der Bürgermeister - Il sindaco
- Dr. Gufler Stefan -
(Dieses Dokument wurde digital signiert)
(Questo documento è stato firmato digitalmente)

An die
GEMEINDE PFITSCH
Wiesen 110
39049 PFITSCH

Al
COMUNE DI VAL DI VIZZE
Prati 110
39049 VAL DI VIZZE

Zertifizierte E-Mail/PEC: pfitsch.valdivizze@legalmail.it

Abgabetermin/termine di consegna: 11.09.2026 - 12:00

ANSUCHEN um Zulassung zur Rangordnung nach Titeln und Kolloquium für die befristete Aufnahme einer Stelle als Verwaltungsassistent:in (Berufsbild 43) 6. Funktionsebene Vollzeitbeschäftigung der deutschen Sprachgruppe vorbehalten	DOMANDA di ammissione alla graduatoria per titoli ed colloquio per l'assunzione a tempo determinato come assistente amministrativo:a (profilo professionale 43) 6° qualifica funzionale orario a tempo pieno riservato al gruppo linguistico tedesco
--	--

Der/Die Unterfertigte		Il/La sottoscritto/a																			
Name und Vorname – Cognome e nome																					
geboren in – nato/a a		am – il																			
wohnhaft in (PLZ – Gemeinde) – residente a (CAP – Comune)		Straße – Via Nr. - nr.																			
Tel. – Tel.		<table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> Steuernummer – Cod. Fiscale																			
E-Mail / Indirizzo e-mail:																					
PS: Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche das vorliegende Verfahren, sowie die diesbezüglichen Aufnahmemodalitäten betreffen, diese Adresse verwenden.																					
NB: Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente procedura e alle relative modalità di ammissione.																					

☐ Der/die Unterfertigte beabsichtigt mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels unten angeführter PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC:	☐ Il/la sottoscritto/a intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite l'indirizzo PEC sotto citato per quanto riguarda il presente procedimento: PEC:
--	--

ersucht
um Zulassung zur Rangordnung nach Titeln und Kolloquium für die befristete Aufnahme einer Stelle als

chiede
di essere ammesso alla graduatoria per titoli ed colloquio per un posto a tempo determinato per il profilo professionale come

Verwaltungsassistent:in (6. Funktionsebene) – Vollzeitbeschäftigung
assistente amministrativo:a (6ª qualifica funzionale) – orario a tempo pieno

Zu diesem Zweck, in Kenntnis der Verantwortung bei unwahren Erklärungen, gemäß und laut Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 erklärt er/sie folgendes: <i>(Es wird darauf hingewiesen, dass alle im vorliegenden Ansuchen enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000, i.g.F. unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 strafrechtlich verfolgt).</i> <i>Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.</i>	A tal fine, conscio/a della responsabilità penale in caso di mendaci dichiarazioni, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, dichiara quanto segue: <i>(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle norme previste dal D.P.R. n. 445/2000).</i> <i>Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.</i>
ABSCHNITT A	PARTE A
- am in geboren zu sein;	- di essere nato/a il a;
☐ freien Standes zu sein; ☐ verhehlicht zu sein;	☐ di essere di stato libero; ☐ di essere coniugato/a;
☐ keine Kinder zu haben; ☐ Nr. ____ Kinder zu haben – Alter _____;	☐ di non avere figli; ☐ di avere n. ____ figli – età _____;
☐ im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein; ☐ im Besitz der Staatsbürgerschaft zu sein (Staatsbürgerschaft eines anderen Landes der Europäischen Union);	☐ di essere cittadino/a italiano/a; ☐ di essere cittadino/a (cittadinanza di un altro paese dell'Unione Europea);
☐ im Besitz des aktiven Wahlrechtes zu sein;	☐ di essere in possesso del diritto dell'elettorato attivo;
☐ in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein; ☐ aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen zu sein:	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di; ☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:
☐ nicht vorbestraft zu sein und keine Strafverfahren anhängig zu haben; ☐ etwaige Vorstrafen oder laufende Strafverfahren angeben:	☐ di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali pendenti; ☐ indicare le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso:
☐ bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein; ☐ aus folgenden Gründen bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen worden zu sein:	☐ di non essere stato/a dispensato/a o destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione; ☐ di essere stato/a dispensato/a o destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per i seguenti motivi:
☐ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;	☐ che non esiste nessuna posizione di incompatibilità ai sensi delle leggi vigenti;
☐ für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und psychisch geeignet zu sein;	☐ di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
(nur für männliche Bewerber) ☐ den Wehr-/Zivildienst abgeleistet zu haben: von bis; ☐ oder die eigene Stellung in Bezug auf die Wehrdienst- pflicht (untauglich, zurückgestellt, befreit) angeben:	(per i soli candidati di sesso maschile) ☐ di aver prestato il servizio militare/civile: dal al; ☐ ovvero descrivere la propria posizione nei confronti degli obblighi di leva (riformato, rinviato, esentato):
☐ dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorien gehört (in diesem Fall muss dem Gesuch auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden);	☐ di appartenere a una delle categorie protette di cui alla Legge 12.03.1999, n. 68 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro);

☐ dass er/sie aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben welche Hilfsmittel):		☐ di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali ausili):		
- die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen: ☐ italienisch ☐ deutsch <i>Ich bin in Kenntnis, dass gemäß gesetzestretendem Dekret Nr. 65 vom 15.05.2023 mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, sofern vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden müssen, der ich angehöre oder zugeordnet bin (dies gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind).</i>		- di fare gli esami nella seguente lingua: ☐ italiano ☐ tedesco <i>Sono consapevole che, ai sensi del Decreto Legislativo 15 maggio 2023, n. 65, almeno una delle prove scritte, se previste, e comunque le prove orali devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico di appartenenza o di affiliazione (ciò non vale per i candidati appartenenti o affiliati al gruppo linguistico ladino).</i>		
☐ Der/die Unterfertigte erklärt ausdrücklich, den Termin für das Kolloquium am Dienstag, 15.09.2026 um 09:00 Uhr im Sitzungssaal der Gemeinde Pfitsch zur Kenntnis zu nehmen.		☐ inoltre il/la sottoscritto/a dichiara espressamente di essere a conoscenza della data per il colloquio martedì, 15.09.2026 alle ore 09:00 nella sala delle sedute del Comune di Val di Vize.		
Der/Die Unterfertigte erklärt/ersucht weiters		Il/La sottoscritto/a dichiara/chiede inoltre		
- dass jegliche Mitteilung betreffend den gegenständlichen Wettbewerb an folgende Adresse gesandt wird:		- che qualsiasi comunicazione relativa al concorso di cui all'oggetto venga inviata al seguente indirizzo:		
☐ eventuelle Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes der Gemeindeverwaltung mittels Einschreibebrief mitzuteilen;		☐ di comunicare all'amministrazione comunale, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni in caso di cambiamento di indirizzo fino alla conclusione del concorso;		
☐ die Vorschriften der Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;		☐ di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare;		
☐ dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;		☐ che non esistono motivi per i quali non possa essere ammessa l'assunzione;		
ABSCHNITT B VORAUSSETZUNGEN/TITEL		PARTE B REQUISITI/TITOLI		
- im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises ☐ C1 (A) ☐ B2 (B) ☐ B1 (C) ☐ A2 (D) zu sein;		- di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo ☐ C1 (A) ☐ B2 (B) ☐ B1 (C) ☐ A2 (D)		
- im Besitz des folgenden Führerscheins ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E ☐ keines zu sein;		- di essere in possesso della seguente patente di guida ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E ☐ nessuna;		
☐ im Besitz folgender Studientitel/Ausbildung zu sein: <i>Verzeichnis der für die Zulassung erforderlichen sowie evtl. höheren Studientitel (z.B. Grundschulabschluss, Mittelschuldiplom, Absolvierung von Zwischenklassen, Berufsausbildung, Berufsbefähigungsnachweis als ..., Reifediplom als ..., Fachausbildungsdiplom für ..., Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universitäten, Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...), Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, jeweilige Dauer, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.</i>		☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio/della seguente formazione: <i>Elencare i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso, (es. diploma di licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, superamento classi intermedie, formazione professionale, attestato di qualificazione professionale di ..., diploma di maturità di ..., diploma di specializzazione ..., superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in ...), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato.</i>		
Studientitel/Ausbildung titolo di studio/formazione	Schule/Universität Scuola/università	Schuljahr anno scol.	Dauer durata	Bewertung/Punktezah valutazione/punteggio

Befähigung zur Ausübung des Berufes als	abilitazione all'esercizio della professione come
Bewertung: _____ Datum: _____	valutazione: _____ data: _____
Einschreibung in das Berufsverzeichnis für	iscrizione nell'albo professionale per
bei _____ Datum: _____	da _____ data: _____

ABSCHNITT C DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN		PARTE C – TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI			
☐ nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben; ☐ bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/gegenwärtig angestellt zu sein: (Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes)		☐ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni; ☐ di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: (elencare le Pubbliche Amministrazioni presso le quali si è prestato servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio)			
Öffentliche Körperschaft ente pubblico	Berufsbild und Einstufung profilo e qualifica	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit % tempo parziale %	Dauer vom/dal	durata bis/al

ABSCHNITT D – DIENST IM PRIVATEN SEKTOR		PARTE D – TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PRIVATI			
☐ im privaten Sektor folgende Dienste geleistet zu haben/gegenwärtig zu leisten: (Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)		☐ di avere prestato/di prestare attualmente i seguenti servizi presso privati: (elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)			
Arbeitgeber datore di lavoro	Berufsbild und Einstufung profilo e qualifica	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit % tempo parziale %	Dauer vom/dal	durata bis/al

ABSCHNITT E – ALLFÄLLIGE TITEL	PARTE E – DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA
☐ im Besitz folgender Titel zu sein: <i>Verzeichnis der allfälligen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbsbeurteilung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Wettbewerbsbeurteilung, das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen usw.)</i>	☐ di essere in possesso dei seguenti titoli: <i>Elencare eventuali altri titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazioni a corsi con relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni, ecc.) o comunque comprovanti, in caso di idoneità al concorso, il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia, ecc.)</i>

UNTERLAGEN	DOCUMENTAZIONE
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss*) * nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung Falls dieses Gesuch mittels PEC (pfitsch.valdivizze@legalmail.it) übermittelt wird, erklärt der/die Unterfertigte: ☐ im Besitz der Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung zu sein mit Ausstellungsdatum _____ und diese dem Amt innerhalb der ersten Prüfung abzugeben.	☐ certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento*) *di data non anteriore a 6 mesi ed in originale Avendo inviato la domanda tramite PEC (pfitsch.valdivizze@legalmail.it) dichiara il/la sottoscritto/a: ☐ di essere in possesso della dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico emessa in data _____ e si impegna a consegnarla entro il giorno della prima prova d'esame.
☐ Einzahlungsbestätigung Wettbewerbsgebühr von € 15,00;	☐ quietanza di versamento tassa per partecipazione € 15,00;
☐ Kopie der Identitätskarte (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder digital unterschrieben mittels PEC übermittelt);	☐ fotocopia della carta d'identità (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione della domanda firmata digitalmente tramite PEC);
☐ ausgefüllte und unterzeichnete Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE/STELLENBEWERBER;	☐ informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI/CANDIDATI firmata e compilata;
☐	☐

☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Personalamtes, weil sie anlässlich

vorgelegt wurden: _____

La seguente documentazione si trova già in possesso dell’ufficio personale, in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione:

ERKLÄRUNG	DICHIARAZIONE
Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der/Die Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	Tutti I dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il/La sottoscritto/a dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.

Datum/Data _____

Unterschrift/firma _____

 Firma del/della dichiarante – Unterschrift des/der Erklärenden

Damit dieses Ansuchen gültig ist, muss <u>einer</u> der beiden Punkte zutreffen (bitte ankreuzen): ☐ Das Ansuchen wird in Anwesenheit eines Beamten unterschrieben. <i>Dieses Ansuchen wurde in meiner Anwesenheit unterschrieben.</i> Der/die zuständige Beamte/in _____ oder ☐ Dem Ansuchen wird eine Fotokopie der gültigen Identitätskarte beigelegt.	Per rendere efficace la presente dichiarazione dev’essere rispettata <u>una</u> delle seguenti formalità (prego barrare la casella corrispondente): ☐ La firma viene apposta in presenza del/della dipendente addetto/a: <i>La firma sovrastante è stata apposta in mia presenza.</i> Il/la dipendente addetto/a _____ oppure ☐ Alla dichiarazione viene allegata una fotocopia della carta d’identità.
---	---

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Pfitsch (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Val di Vizze (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetz-	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obbli-

lichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	ghi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione

wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in <u>39049 Pfitsch, Wiesen 110</u> ; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist <u>Dr. Alfred Vitroler</u> , mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist <u>RA Paolo Recla</u> , mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in <u>39049 Val di Vizze, Prati 110</u> ; Responsabile del Trattamento dei dati personali è <u>dott. Alfred Vitroler</u> , domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è <u>l'avv. Paolo Recla</u> , domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____